

Num

Chapter 16

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

בְּנֵי וַאֲבִירָם וְדָתָן לֵוִי בֶן-קֵהָתָ בֶּן-יִצְחָר בֶּן-קֹרַח וַיִּקַּח 1
сини i-Авірам i-Датан Левія сина Кегата сина Іцгара син Корех I-взяв
[H0048](#) [H1885](#) [H3878](#) [H6955](#) [H3324](#) [H7141](#) [H3947](#)
בְּנֵי רְאוּבֵן: פֶּלֶת בֶּן-וֹאֵן אֱלִיאָב
Рувима сини Пелета син i-Он Еліава
[H7205](#) [H6431](#) [H0203](#) [H0446](#)

I взяли Корей, син Іцгара, сина Кегата, сина Левієвого, i Датан, i Авірон, сини Еліявові, та Он, син Пелета, сини Рувимові,

וַיִּקְמוּ לִפְנֵי מֹשֶׁה וְאֲנָשִׁים מִבְּנֵי-יִשְׂרָאֵל חֲמִשִּׁים וּמְאַתָּים נְשִׂאֵי 2
начальники i-двісті п'ятдесят Ізраїля з-синів i-мужі Мойсеєм перед i-повстали
[H3967](#) [H2572](#) [H3478](#) [H0376](#) [H4872](#) [H6440](#)
עֲרָה קְרָאִי מוֹעֵד אֲנָשִׁי שָׁם:
імениті мужі зібранням покликані громади
[H8034](#) [H0376](#) [H4150](#) [H7148](#) [H5712](#)

та й повстали проти Мойсея, а з ними двісті й п'ятдесят мужа Ізраїлевих синів, начальники громади, закликувані на збори, люди вельможні.

וַיִּקְהָלוּ עַל-מֹשֶׁה וְעַל-אַהֲרֹן וַיֹּאמְרוּ אֶלֶּהֶם רַב-לָכֶם כִּי 3
бо вам досить до-них i-сказали Аарона i-проти Мойсея проти i-зібралися
[H0413](#) [H0559](#) [H0175](#) [H4872](#) [H6950](#)
כָּל-הָעֵדָה כָּל־עַלְוֵי הַקָּהָל יְהוָה וּבְתוֹכָם קְדָשִׁים כָּל־עַלְוֵי הָעֵדָה 4
над звищується то-чому Господь i-серед-них святі усі-вони громада уся
[H5375](#) [H4069](#) [H3068](#) [H8432](#) [H6918](#) [H3605](#) [H5712](#) [H3605](#)
קָהָל יְהוָה:
Господнім зібранням
[H3068](#) [H6951](#)

I зібралися вони на Мойсея та на Аарона, та й сказали до них: „Досить вам, бо вся громада — усі вони святі, а серед них Господь! I чому ви несетеся понад зборами Господніми?“

וַיִּשְׁמַע וַיִּפֹּל עַל-פְּנֵי מֹשֶׁה 4
обличчя-своє на i-впав Мойсей I-почув
[H6440](#) [H5307](#) [H4872](#) [H8085](#)

I почув це Мойсей, та й упав на обличчя своє.

וַיְדַבֵּר אֶל-קֹרַח וְאֶל-כָּל-עַדְתוֹ לֵאמֹר בְּקֶרֶב וַיִּדַּע יְהוָה 5
Господь i-покаже вранці кажучи громади-його усієї i-до Кореха до i-говорив
[H3068](#) [H3045](#) [H1242](#) [H0559](#) [H5712](#) [H3605](#) [H0413](#) [H7141](#) [H0413](#) [H1696](#)
אֶת-אֲשֶׁר-לֹא וְאֶת-הַקְּדוֹשׁ וְהַקְּרִיב אֶלְיוֹ וְאֶת-אֲשֶׁר-בּוֹ 6
в-ньому вибере кого i до-Себе i-наблизить святого i Його хто —
[H0977](#) [H0853](#) [H0413](#) [H7126](#) [H6918](#) [H0853](#)
אֶלְיוֹ יִקְרִיב:
до-Себе наблизить
[H0413](#) [H7126](#)

17 ויקחו איש מהתתו ונתתם עליהם קטרת והקרבתם לפני
 i-viz'mit'ь i-pokladit'ь na-nih i-pokladit'ь kadil'nytsyu-svoyu kazhniy i-viz'mit'ь
 H3947 H4289 H5414 H7004 H7126 H6440

יהוה אש מהתתו ומאתים חמשים ומאתים ואתה ואתה
 Gospodom kazhniy kadil'nytsyu-svoyu p'yatdesyat i-dvisti kadil'nyts'ь i-ti i-Aaron
 H3068 H0376 H4289 H2572 H3967 H4289 H0175

איש מהתתו :
 kazhniy kadil'nytsyu-svoyu
 H0376 H4289

И візьміть кожен свою кадильницю, і покладіть на неї кадила та й принесете перед Господнє лице кожен кадильницю свою, двісті й п'ятдесят кадильниць, і ти та Аарон, кожен кадильницю свою”.

18 ויקחו איש מהתתו ונתנו עליהם אש וישמו עליהם קטרת
 I-vzjali I-vzlyali kazhniy kadil'nytsyu-svoyu i-poklali na-nih i-poklali na-nih i-poklali
 H3947 H4289 H5414 H0784 H7004

וישמרו ונתנו עליהם אש וישמו עליהם קטרת
 i-stali i-moysey i-Aaron i-poklali i-poklali i-poklali
 H5975 H4872 H0175 H4150 H0168 H6607

И взяли кожен кадильницю свою, і поклали на них огню, і поклали на неї кадила, та й стали при вході скинії заповіту, а також Мойсей та Аарон.

19 ויקהל עליהם קרח את כל העדה אל פתח אהל מועד וירא
 I-zibrav I-zibrav kazhniy proty-nih Korah et kol ha'edah el pithakh ahal moyed veyra
 H6950 H7141 H0853 H3605 H5712 H0413 H6607 H0168 H4150 H7200

כבוד יהוה אל כל העדה :
 slava Gospodnya do usiei gramaדי
 H3519 H3068 H0413 H5712

И Корей зібрав на них усю громаду до входу скинії заповіту. И показалася слава Господня всій громаді!

20 וידבר יהוה אל משה ואל אהרן לאמר
 I-govoryv do Gospod'ь i-do moysey i-do aaron la'amar
 H1696 H3068 H0413 H4872 H0413 H0175 H0559

И промовив Господь до Мойсея та до Аарона, говорячи:

21 הבדלו מתוך העדה והואתם כרנע
 Viddilitsya z-serediny ha'edah vey'at'ь gramaדי i-poglynu i-poglynu i-poglynu
 H0914 H8432 H5712 H2063 H3615 H0853 H7281

„Відділіться від цієї громади, — Я винищу їх умить!”

22 ויפלו על פניהם ויאמרו אל הרוח לכול בשר האיש אחד
 I-vpali na oblich'ya-svoi i-skazali Boze Boze i-skazali Boze Boze i-skazali
 H5307 H6440 H0559 H0410 H0430 H7307 H3605 H1320 H0376 H0259

ויחטא ועל כל העדה :
 zgrishit'ь i-na usyu gramaדי gnyvatimeshya
 H2398 H3605 H5712 H7107

А вони попадали на обличчя свої та й сказали: „Боже, Боже духів і кожного тіла! Як згрішить один чоловік, чи Ти будеш гніватися на всю громаду?”

23 וידבר יהוה אל משה לאמר
 I-govoryv do Gospod'ь do moysey la'amar
 H1696 H3068 H0413 H4872 H0559

І Господь промовляв до Мойсея, говорячи:

וַאֲבִירָם: דָּתָן קָרַח לְמִשְׁכַּן- מִסְכֵּיב הָעֵלֹו לְאָמֹר הָעֵדָה אֶל- דְּבַר 24
i-Авірама Датана Кораха від-оселі навколо відступіть кажучи громади до Говори
[H0048](#) [H1885](#) [H7141](#) [H4908](#) [H5439](#) [H5927](#) [H0559](#) [H5712](#) [H0413](#) [H1696](#)

„Скажи до громади, говорячи: Відступіться зо всіх боків від місця мешкання Корєя, Датана й Авірона!“

וַיָּקָם מֹשֶׁה וַיֵּלֶךְ אֶל- דָּתָן וַאֲבִירָם וַיִּלְכוּ אַחֲרָיו זָקְנֵי יִשְׂרָאֵל: 25
Ізраїля старійшини за-ним i-пішли i-Авірама Датана до i-пішов Мойсей І-встав
[H3478](#) [H2205](#) [H3212](#) [H0048](#) [H1885](#) [H0413](#) [H3212](#) [H4872](#)

І встав Мойсей, і пішов до Датана та Авірона, і пішли за ним старші Ізраїлеві.

וַיְדַבֵּר אֶל- הָעֵדָה לְאָמֹר סִוְרוּ נָא מֵעַל אֹהֲלֵי הָאֲנָשִׁים 26
i-говорив до громади кажучи відступіть від благаю наметів мужів
[H0376](#) [H0168](#) [H4994](#) [H5493](#) [H0559](#) [H5712](#) [H0413](#) [H1696](#)
כְּכֹל- תִּנְעָו בְּכֹל- אֲשֶׁר לָהֶם פֶּן- תִּסָּפוּ תְּסָפוּ- בְּכֹל- 26
через-усі загинули-ви щоб-не їхне що нічого торкайтеся i-не цих нечестивих
[H3605](#) [H5595](#) [H6435](#) [H3605](#) [H5060](#) [H0408](#) [H0428](#) [H7563](#)

חַטָּאתָם:
grixi-ixni

І він промовляв до громади, говорячи: „Відступіть від наметів тих несправедливих людей, і не доторкніться до всьогго, що їхне, щоб і ви не загинули за всі їхні гріхи!“

וַיָּעֲלוּ וַיִּדְּחוּ מֵעַל מִשְׁכַּן- קָרַח וַאֲבִירָם דָּתָן וְדָתָן וַאֲבִירָם 27
І-відступили I-відступили від оселі Кораха і-Авірама Датана Датана Кораха
[H0048](#) [H1885](#) [H5439](#) [H0048](#) [H1885](#) [H7141](#) [H4908](#) [H5927](#)
וַיֵּצְאוּ וַיֵּשְׂבוּ נֹצְבִים פָּתַח אֹהֲלֵיהֶם וַנְּשִׂיהֶם וּבְנֵיהֶם וְטַפָּם:
вийшли стоячи при-вході наметів-своїх i-дружини-ix i-сини-ix i-діти-ix
[H2945](#) [H0802](#) [H0168](#) [H6607](#) [H5324](#) [H3318](#)

І вони відступілися від місця мешкання Корея, Датана й Авірона зо всіх боків; а Датан та Авірон вийшли, і стояли при вході наметів своїх, і жінки їх, і сини їх, та діти їхні.

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה בְּזֹאת תִּדְעוּן כִּי- יְהוָה שְׁלַחְנִי לַעֲשׂוֹת אֵת כָּל- 28
І-сказав Мойсей цим Мойсей І-сказав
[H3605](#) [H0853](#) [H7971](#) [H3068](#) [H3045](#) [H2063](#) [H4872](#) [H0559](#)
הַמַּעֲשִׂים הָאֵלֶּה כִּי- לֹא מִלְּבִי: 28
діла не бо не
[H3808](#) [H0428](#) [H4639](#)

І сказав Мойсей: „Оцим пізнаєте, що Господь послав мене зробити всі діла ці, що вони не з моєї вигадки.

אִם- כָּמוֹת כָּל- הָאָדָם יָמָתוּן אֵלֶּה וּפְקַדְתָּ כָּל- תְּאֵדָם יִפְקַד עֲלֵיהֶם 29
Якщо як-смертю усіх людей помруть усіх людей і-доля ці
[H0120](#) [H3605](#) [H6486](#) [H0428](#) [H4191](#) [H0120](#) [H3605](#) [H4194](#)
לֹא יְהוָה שְׁלַחְנִי: 29
не Господь послав-мене
[H7971](#) [H3068](#) [H3808](#)

Якщо вони повмирають, як умирає кожна людина, і їх спіткає доля кожної людини, то не Господь послав мене!

וַבִּלְעָא וּפְצַתָּהּ יְהוָה יִבְרָא בְרִיאָה וְאִם- 30
 i-поглине уста-свої — земля i-розверзне Господь сотворить новиною Але-якщо
[H1104](#) [H6310](#) [H0853](#) [H0127](#) [H6475](#) [H3068](#) [H1278](#)

אֲתָם וְאֵת-כֹּל-אֲשֶׁר לָהֶם וַיֵּרְדוּ חַיִּים שְׂאֵלָה וַיִּדְעֹתָם כִּי 30
 що to-пізнаєте до-шеолу живими i-зійдуть їхнє що усе i їх
[H3045](#) [H7585](#) [H3381](#) [H3605](#) [H0853](#) [H0853](#)

נֶאֱזְנוּ הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה אֶת-יְהוָה: 30
 зневажили мужі ці — Господа
[H5006](#) [H0376](#) [H0428](#) [H0853](#) [H3068](#)

А коли Господь створить щось нове, і земля відкриє уста свої та й поглине їх та все, що їхнє, і вони зійдуть живі до шеолу, то пізнаєте, що люди образили Господа”.

וַיְהִי כִכְלֹתוֹ לְדַבֵּר אֵת-כֹּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַתִּבְקַע הָאֲדָמָה 31
 I-сталосся коли-закінчив говорити всі ці слова і розірвалася земля
[H1961](#) [H3615](#) [H1696](#) [H0853](#) [H3605](#) [H1697](#) [H0428](#) [H1234](#) [H0127](#)

אֲשֶׁר תַּחְתֵּיהֶם: 31
 під-ними яка
[H8478](#)

І сталося, як скінчив він говорити всі ці слова, то розступилася та земля, що під ними!

וַתִּפְתַּח הָאָרֶץ אֶת-פִּיהָ וַתִּבְלַע אֲתָם וְאֵת-בְּתֵיהֶם וְאֵת-כָּל- 32
 i-відкрила земля — уста-свої i-поглинула їхнє i — і — і
[H0776](#) [H0853](#) [H6310](#) [H1104](#) [H0853](#) [H0853](#) [H0853](#) [H0853](#) [H3605](#)

הָאָדָם אֲשֶׁר לְקֹרַח וְאֵת-כָּל-הָרְכֹשׁ: 32
 людей які Корахові i — майно
[H0120](#) [H7141](#) [H0853](#) [H3605](#) [H7399](#)

А земля відкрила свої уста, та й поглинула їх, і домі їхні, і кожну людину, що Кореєва, та весь їх маєток.

וַיֵּרְדוּ הֵם וְכָל-אֲשֶׁר לָהֶם חַיִּים שְׂאֵלָה וַתִּכְסַּע עֲלֵיהֶם הָאָרֶץ 33
 I-зійшли вони i-все що живими до-шеолу i-покрила над-ними земля
[H3381](#) [H1992](#) [H3605](#) [H7585](#) [H3680](#) [H0776](#)

וַיִּאָבְדוּ מִתּוֹךְ הַקָּהָל: 33
 i-згинули з-середини зібрання
[H0006](#) [H8432](#) [H6951](#)

І зійшли вони та все, що їхнє, живі до шеолу, і накрила їх земля, і вони погинули з-посеред збору!

וְכָל-יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר סְבִיבֹתֵיהֶם נָסוּ לְקֹלָם כִּי אָמְרוּ פֶּן- 34
 i-весь Ізраїль який навколо-них втікав від-голосу-їх бо казали: „Щоб-не
[H3605](#) [H3478](#) [H5439](#) [H5127](#) [H0853](#) [H0559](#) [H6435](#)

תִּבְלַעֵנוּ הָאָרֶץ: 34
 поглинула-нас земля
[H1104](#) [H0776](#)

А весь Ізраїль, що був навколо них, повтікав на їхній крик, бо казали: „Щоб земля не поглинула й нас!”

וְאֵשׁ יִצְאָה מֵאֵת יְהוָה וַתֹּאכַל אֶת-חֲמִשִּׁים וּמְאֹתָיִם אִישׁ 35
 i-вогонь вийшов від Господа i-поглинув — п'ятдесят i-двісті мужів
[H0784](#) [H3318](#) [H0854](#) [H3068](#) [H0398](#) [H0853](#) [H2572](#) [H3967](#) [H0376](#)

מִקְרִיבֵי הַקְטֹרֶת: 35
 які-приносили кадило
[H7126](#) [H7004](#)

